

撰述人楊季岳

海隅樓雜著第一種
梅詠彙箋

附第二種古梅兒歌音釋

民國廿一年出版
同年六月再版

版權所有



翻印必究

梅謫叢箋附兒歌全一冊

定價大洋六角（批發從廉）

著述者 梅縣楊沅季岳氏

發行者 汕頭外馬路小華醫院

分發行所 各市縣大書坊

代印處 汕頭印務鑄字局

序二

季岳先生。手編梅謬彙箋。分爲七門。釐爲五卷。以文學言。所謂羣衆文學。自然文學。卽所謂平民文學也。古者轡軒采風。近則徵集民間歌謠。謠諺自有存在之價值。先生於杖履優游中。順時代之潮流。應人類之需求。斯編爲不苟作矣。考謠諺二體。起源最先。爾雅訓謠曰徒歌。說文訓諺曰傳言。歌以述情。言以道事。吾梅之諺。悉有所本。黃公度先生云。客人來州。多在元時。世守鄉音不改。方言多古語。尤多古音。陳蘭甫先生云。證之周德清中原音韻。多相符合。大埔林海巖太守。則謂客人者中原之舊族。三代之遺民。今得先生依類編次。加以音釋。確有如先生自序云。其經驗也深。其比興也切。然則斯編固將以補史傳之缺。豈徒以訓孫輩。餉學者已哉。抑吾

於此有不能已於言者。先生新舊文學。無一不貫。斯編特其餘興耳。猶記吾與先生。同受業於我穀師。當吾之初受業也。先生出校門久。是年先生報登科。吾讀先生文而慕之。後七年先生成進士。吾又讀先生文而慕之。後三年。先生倡辦嶺東日報。董狐直筆。轟動全球。吾讀先生文而益慕之。至於歌詩詞賦。散見報章雜誌。以及友朋酬唱之作。吾每讀之輒深致無窮之慕焉。時至今日。應試之文。誠不足爲先生道。即詩歌詞賦。亦非吾之所奇於先生。惟有關政教文章。魏文帝所謂經國之大業。不朽之盛事。吾知其必有繼斯編而槩梨棗者。世之讀者。慎勿以爲嘗一轡而知全鼎。窺一斑而見全豹也。

何伯澄序於梅縣樂育中學校

序 三

客人爲炎黃胄裔。中原遺族。唐宋以後。越海而南。仕宦工商。播遷嶺表。其文化源流。光榮歷史。載之簡冊。斑斑可攷。乃近數十年來。淺薄之徒。不明故實。往往信口雌黃。辱吾客族。吁可怪已。嘗攷客族散處於粵桂閩贛川湘諸省。人數約五千萬。其民族語言。猶多中原古音。足徵其來有自。音韻學家陳蘭甫先生謂客人方言。證之周德清中原音韻。多相符合。可爲例證。往者章太炎先生。著嶺外三州語。謂察客族語概。出於冠帶。古公愚先生近著客人對。於客族文化源流。光榮歷史。多所闡揚。是二書者客族人之所當瀏覽。亦研究民衆語言者所不可忽視者也。然其詞意頗深。非平民所能通曉。輝孫嘗欲求雅俗共賞。婦孺皆知之作品。而不可得。最近乃得之於楊季

岳先生所爲梅謠彙箋。先生吾邑之名進士也。蓄道德。能文章。精小學。嫻訓故。近採梅人諺語。可筆之於書者。凡三百餘條。分爲七類。編爲五卷。將付梓。以稿示輝孫。囑爲之序。輝孫受而讀之。覺所集諸謠。或含哲理。或存諷喻。其詞淺。其意深。其風趣盎然。皆爲梅人所習說習聞。婦孺共曉者。至其音譯義釋。必根據古今載籍。地方志乘。窮源溯流。平易精確。誠一部雅俗共賞之客族語言學。客族文化小史也。吾知此書一出。將不脛而走。豈特足爲茶餘酒後言談之資料。抑亦宣揚客族文化之利器也。質之讀者以爲何如。

中華民國二十年十二月後學盧輝孫序於梅縣東山中學校

序 四

季弟近年歸里。閉廬著述。成海隅詩草六卷。閱之涵泳史籍。而刻鏤俗情尤多。若大雪。有婢。假中雜詠諸作。尤明著者。近又繼成梅謔彙箋一書。季弟自序。原以應孫輩之求。兼爲白話文之資料。是誠然矣。余再三展玩。此書實如布帛菽粟。爲人人所必需。爲將出版。特言十事介紹之。初級學童。口能說而字不能寫。先由此發課。則識字易。寫字易。解字亦易。一也。女子稍長。多不進學。得此讀之。無師自通。二也。貧家小兒。初學畢業。卽謀生活。凡寫一白話信。衍詞繁冗。以心中道理。無一歌括以賅之。故語多重複。若時習俗諺。摘而用之。則一二句可當二三十句。是諺語卽理由之簡單符號也。三也。商場寫信。多取材於幼學增廣。然二書非熟之於先。不爲

我用也。今以梅人用梅諺。不啻以我手寫我口。四也。幼習科學。未及倫理。茲之所編。先哲遺言。往往在是。苟留心玩味。則哲學真詮。先得諸婦孺之口。日後自易貫通。五也。唐宋填詞。類資俗諺。蘇黃詩料。多用諺詞。卽季弟詩草。亦半得力於此。於詞章大爲有益。六也。諺語是白話。箋語則多用文言。是卽由白話而文言之過渡。中學適用。七也。重洋萬里。長其子孫。城郭人民。素來不識。言及風俗。無一能知。若得此書。儼然一縮影之梅縣志也。快何如之。八也。嶺南客人。雜居各府。惟吾梅與韶。爲純粹客族。故歐美傳教師之習客語者。必以梅縣爲標準。然則此書雖云梅諺。實與客諺無殊。其不名客諺者。以所述悉係梅諺。不敢據梅以概全客。蓋其審也。然客諺之大同者十必八九。凡屬客人。無不歡迎。九也。客

族之始。來自中原。州志詳之。故其諺多與中州古諺。大同小異。茲箋復廣爲引證。以諺釋諺。雖曰梅諺。實與中州諺無殊。嶺北碩學。當采芻蕘。十也。其餘若農占。若物情。若政治。若交際。皆切於人事。無煩縷述。正如衣者資布帛。食者資菽粟。此張何二君。所謂平民文學也。余於此書。早欲編輯。每苦譯述之字未得其宜。又未能一一釋所自出。視同雞肋。遂棄置之。季弟素通小學。博覽羣籍。故求音而得其字。泝流而知其源。千百年來鄉前輩未纂著者。季弟於數月而成之。莫將容易得。便作等閒看。此書蓋係於所學也。世有知者。當不河漢斯言也夫。

胞兄濂敘於桂里之孔壁

序 五

昔余居汕。以俗尙白話。曾手採古今諺。爲詢蓂錄二卷。以訓孫輩。及半而止。今年春。孫輩以續請。余曰。採之於書。不如採之於口之易於入人也。所苦者。筆難譯述耳。余乃殫數月之力。都錄吾梅舊諺若干。擇其可筆之於書。詞淺意深者。得四百餘條。分爲七門。依類編次。加以音釋。釐爲五卷。名曰梅謠彙箋。紬而繹之。其經驗也深。其比興也切。乃知吾鄉之諺。悉有所本。半由古諺脫化過來。且多青出於藍者。疑前此。必曾經名人編輯。傳諸婦孺之口。至今未泯。特其書不傳。至今日。余之成此書。余之幸。亦諺之幸也。夫教授尙白話文。以其易也。以其普通也。然古諺又曰。倉卒不作草書。家貧不辦素菜。其旨何歟。言一色之難耳。今作文者。白話不足。

以文言續之。且其中不免引經據典。是與草正相間。量素雜陳。何以異。然則此書之出。不僅爲童子之文圃。且爲作草書者。具千文之十七帖。辦素菜者。儲無量之蕈菇紫菜乎。至詢薨錄。雖不續成可也。余年近古稀。憚於檢書。知多謬漏。大雅之士。匡弗逮焉。幸甚幸甚。再有所得。將續出之。

民國國 二十一年 九月 梅縣楊 沅自識時年六十九

目	卷一	卷二	卷三	卷四	
	天	官	家	身	術
	地	事	庭	體	藝
	部	部	部	部	部
錄					交際部

(兒歌音釋附)

卷五

器物部

古梅兒歌音釋附

梅謠彙箋卷一

梅縣楊 沅季岳氏撰

天 地 部

此部多採嘉應志農占，按之新曆，似不適用，但沅謂雖行陽曆，而對於一朔一望，及廿四節氣，亦不能盡廢，以其足以測潮汐，占水旱，關係甚大也，故此編仍採及焉，

半雨半晴、日頭洗身、以下天部

『又雨又晴。則出日。故謂之日頭洗身。此諺從浴日一語。脫化出來。州志氣候云。六月時。或日中雨點霏霏。俗名炒禾雨。以其時早稻正熟也。曰炒禾。曰洗身。俱形容半晴半雨之語。與古諺日出雨落。公姥相撲。』注 明楊慎丹鉛總錄引諺。並釋之云。謂陰陽不和。同一有趣』

有許多春風、有許多夏雨、

『今俗往來交密者。每稱此二語爲詞。案宋陳無已後山叢談引諺云。行得春風有夏雨。釋之云。春之風數。爲夏之雨數。大小緩急亦如之。此爲今諺所本。』

春寒雨起、

『州志氣候云。立春即暖和。是日更喜晴霽。以兆一春之雨。春深則又多寒。而寒必雨。俗謂春寒雨起是也。沅案明婁元禮田家五行志。亦有春寒多雨水之諺。』

春發北、雨汨汨、

『汨。音骨。汨汨。謂不止也。案即春寒雨起之證。』

上晝黃齋齋、下晝雨嚙嚙、

『齋嚙俱音劑。杜文瀾古謠諺。有此條。係採田家五行志。並注云。言久雨正當昏黑。忽日明亮。則是雨候也。沅案五行志又引諺云。病人怕肚脹。雨落怕天亮。意與此同。』

東弓晴、西弓雨、

四季東風皆屬水、

『州志方言。虹謂之天弓。其名稱。本於大菩薩藏經。沅案東弓。謂晚虹。以西日射之而生。西弓。謂早虹。以東日射之而生。丹鉛總錄引諺云。東蠶日頭西蠶雨。嶺北人俗呼虹爲蠶。東主晴。西主雨。與今諺同。其理與占霞相通。升菴古今諺。早霞紅丟丟。晌午雨瀏瀏。早霞紅丟丟。早晨大日頭。是其義也。』

『水謂雨。謂東風主雨也。然即水言之。亦忌東風。州志氣候云。風從東北來。繼之雨。雨後又風。如是者終日。或與雨偕至。日夜不息。謂之大水風。風止雨霽。洪水汎濫矣。其水與風雨相應。風雨止於是日某時。水之長亦必止於次日某時。沅案梅江。由畚坑至松口介溪。百餘里間。皆走東北。若遇東北風雨。過一晝夜必大水。以水爲風所遏。不下洩也。東風雨。少差。東北風雨。特甚。地勢使然也。』

東閃西閃、海洋副坼、

『州志方言引諺。沅案此諺。謂夏秋之間。當晴夜。以遠電候雨。東閃西閃。